

COMPTE RENDU

DE LA

188e RÉUNION

Montréal
Les 27 et 28 avril 2011

(PROJET)

Compte rendu de la 188^e assemblée de la Commission de la qualité de l'environnement Kativik tenue à Montréal les 27 et 28 avril 2011.

ÉTAIENT PRÉSENTS : M. Peter Jacobs, président
M. Daniel Berrouard
M. Pierre-Michel Fontaine
M. Larry Watt
Mme Lisa Koperqualuk
M. Eli Aullaluk
Mme Mireille Paul
M. Putulik Papigatuk

ÉTAIT ABSENTE: Mme Édith van de Walle

INVITÉE: Mme Mélissa Gagnon, secrétaire exécutive

La 188^e réunion de la CQEK s'est déroulée à Montréal le 28 avril 2011. Une session préparatoire a également été tenue le 27 avril par les membres Inuit et la secrétaire exécutive pour discuter des projets à l'ordre du jour de la réunion. Ce dernier était bien rempli et comprenait plusieurs demandes de non-assujettissement, soit deux demandes déposées par Nunavik Pétro pour la mise aux normes des dépôts pétroliers de Quaqaq et Inukjuak, une demande de la pourvoiries Rivières aux feuilles pour la gestion des déchets à deux campements utilisés pour de l'exploration minière, une demande de Dahrouge Geological Consulting pour leur camp et activités d'exploration minière au lac Le Moyne et une dernière déposée par l'ARK pour la construction d'un pont à Aupaluk. Ces projets ont tous été non-assujettis, à l'exception du projet de Dahrouge pour lequel il a été jugé que des renseignements supplémentaires étaient nécessaires. Quelques demandes de modification de certificat d'autorisation ont également été revues, soit une demande de Xstrata Nickel relativement à l'augmentation des haldes de Kikialik (East Lake) pour la mine Raglan, deux demandes de Canadian Royalties pour le projet minier Nunavik Nickel visant l'augmentation temporaire de la capacité d'accueil des camps de travailleurs d'Expo et de la baie Déception et l'exploitation de la carrière no 4, une demande du MDDEP pour des travaux d'amélioration de la route d'accès au parc national Tursujuq et une demande du MTQ pour des travaux de réfection de l'aéroport de Quaqaq. Quelques points à l'ordre du jour concernaient des documents qui avaient été transmis à la Commission pour information seulement, soit un document déposé par Hydro-Québec en respect de la condition 6 du certificat d'autorisation pour le projet de construction de la nouvelle centrale thermique de Kuujjuaq de même que l'évaluation des concentrations d'éléments radioactifs au parc Kuururjuaq réalisée par le MDDEP. Le plan de démantèlement et de réhabilitation de l'ancienne centrale thermique de Kuujjuaq par Hydro-Québec et le plan de conservation du parc national des Pingualuit, transmis à la Commission pour approbation, ont également été discutés. La réunion s'est terminée avec quelques mots relativement à la demande budgétaire de la Commission pour 2011-2012 et le site web de la Commission. Une prochaine réunion est prévue le 24 mai 2011 à Montréal. Il a aussi été convenu qu'une session de travail sur le mandat et les rôles de la Commission tel que défini par la CBJNQ et la loi sur la qualité de l'environnement aurait lieu durant la rencontre préparatoire le 23 mai.

1. Adoption de l'ordre de jour

L'ordre du jour est adopté avec l'ajout d'un sujet au point 3.

2. Adoption of the minutes of the 186th and 187th meetings – Adoption des comptes rendus des 186^e et 187^e réunions

Les comptes-rendus sont adoptés avec certaines modifications.

3. Principaux points découlant de la dernière réunion

- a) Construction d'une plateforme de traitement de sols contaminés à Kuujjuaq, Biogénie :
Une lettre de non-assujettissement a été transmise à l'Administrateur le 3 mars 2011.
- b) Projet Nunavik Nickel par Canadian Royalties : Demande de modification au certificat d'autorisation concernant certaines conditions :
La décision de la Commission a été transmise à l'Administrateur le 15 mars 2011.
- c) Projet Raglan : Demande de modification de certificat d'autorisation concernant la zone d'exploitation minière Qakimajurq (Mine 7) par Xstrata Nickel
Une demande de renseignements supplémentaires a été transmise à l'Administrateur le 15 mars 2011.
- d) Piste d'atterrissage au camp Chukotat, Anglo American Exploration :
Une réponse a été transmise à l'Administrateur le 28 mars 2011.
- e) Projet 2A visant l'exploitation des gisements ferrifères Goodwood, Leroy 1, Sunny 1 et Kivivic 3S, New Millennium :
Une demande de renseignements supplémentaires a été transmise à l'Administrateur le 11 avril 2011.
- f) Route d'accès à la localité de Kangirsuk, Corporation foncière Saputik :
Une réponse a été transmise à l'Administrateur le 14 avril 2011.
- g) Makivik :
Les membres discutent des propos qui ont été tenus sur le travail de la Commission lors de la dernière assemblée générale de Makivik. Suite aux discussions, les membres proposent qu'une lettre soit envoyée à Makivik, l'ARK et l'Association des corporations foncières du Nunavik pour leur proposer qu'un membre de la Commission soit invité à de telles réunions afin de répondre à toutes questions relatives au mandat et aux activités de la Commission.

4. Projet Raglan : demande de modification de certificat d'autorisation pour l'augmentation des haldes de Kikialik (East Lake) par Xstrata Nickel

Les membres revoient la demande de modification et décident de l'autoriser.

Action à entreprendre:

Une lettre autorisant la demande de modification au certificat d'autorisation sera transmise à l'Administrateur.

5. Projet Nunavik Nickel : demande de modification de certificat d'autorisation pour l'augmentation temporaire de la capacité d'accueil des camps de travailleurs d'Expo et de la baie Déception, Canadian Royalties

Daniel Berrouard fait un rappel sur l'historique des échanges entre la Commission et Canadian Royalties relativement à l'autorisation du camp de travailleurs à Baie Déception. Le promoteur avait déjà déposé une demande pour ce camp pour laquelle la Commission avait posé des questions, mais n'avait jamais reçu de réponse. Il est donc proposé de reposer les questions qui avaient été envoyées au promoteur. De nouvelles questions seront également ajoutées à la demande de renseignements supplémentaires.

Action à entreprendre:

Une demande de renseignements supplémentaires sera transmise à l'Administrateur.

6. Projet Nunavik Nickel : demande de modification de certificat d'autorisation pour l'exploitation de la carrière no 4, Canadian Royalties

Après discussion, les membres décident d'autoriser la demande.

Action à entreprendre:

Une lettre autorisant la demande de modification au certificat d'autorisation sera transmise à l'Administrateur.

7. Plan de démantèlement et de réhabilitation de l'ancienne centrale thermique de Kuujjuaq

Les membres échangent sur le sujet et décident d'autoriser le plan de démantèlement. Pour ce qui est du plan de réhabilitation des sols, les membres jugent qu'une décision pourra être prise lorsque la municipalité aura informé la Commission de ses intentions d'usage futur du terrain en question. En effet, le critère de décontamination à atteindre influencera l'usage futur possible du site et la Commission comprend que lorsque la centrale a été construite, il n'y avait pas de zonage en place. Le site a donc été zoné industriel après l'implantation de la centrale. Une lettre sera donc envoyée à la municipalité, l'ARK et la corporation foncière pour demander à ce que l'usage futur désiré soit précisé. Larry Watt indique que des préoccupations ont été soulevées par la

communauté par rapport au garage d'Hydro-Québec et du matériel laissé à l'abandon dans la cour de ce garage. Il est proposé de demander à Hydro-Québec d'informer la Commission au sujet de la situation avec ce site.

Action à entreprendre:

Une lettre autorisant le plan de démantèlement sera envoyée à l'Administrateur. Une demande sera envoyée à la municipalité afin de leur demander d'informer la Commission, avant la fin de l'année 2011, de leurs projets d'utilisation pour le site de l'ancienne centrale une fois qu'il aura été réhabilité par Hydro-Québec. Une décision pour le plan de réhabilitation pourra être prise une fois l'information obtenue. L'ARK et la corporation foncière Nayumivik seront mises en copie conforme.

8. Nouvelle centrale thermique de Kuujjuaq: condition 6 du certificat d'autorisation

Tous les membres ont pris connaissance de l'information.

Action à entreprendre:

Aucune.

9. Parc national Kuururjuaq : évaluation des concentrations d'éléments radioactifs, MDDEP

Tous les membres ont pris connaissance de l'information et comprennent qu'il ne semble pas y avoir d'inquiétude relativement à la concentration d'éléments radioactifs.

Action à entreprendre:

Aucune.

10. Parc national des Pingualuit : plan de conservation, MDDEP

Les membres échangent sur le contenu du plan de conservation proposé. Certains soulèvent le fait que la méthodologie est peu ou pas présente dans le document et que celle-ci doit être présentée pour décrire les échantillonnages et autres activités de suivi prévues.

Action à entreprendre:

Une lettre autorisant le plan de conservation sous certaines conditions sera transmise à l'Administrateur.

11. Parc national Tursujuq: demande de modification au certificat d'autorisation pour des travaux d'amélioration de la route d'accès, ARK

Après avoir pris connaissance du projet, les membres constatent que l'information relative au matériel nécessaire pour construire la route est manquante. Il est donc décidé qu'il sera demandé

au promoteur de préciser la localisation des bancs d'emprunt qui seront utilisés, leur superficie, l'impact visuel appréhendé et les mesures d'atténuation prévues pour réduire cet impact visuel pendant et après l'exploitation.

Action à entreprendre:

Une demande de renseignements supplémentaires sera transmise à l'Administrateur.

12. Dépôt pétrolier à Inukjuak : ajout de réservoirs, Nunavik Petro inc.

Après discussion, les membres décident de ne pas assujettir ce projet.

Action à entreprendre:

Une lettre de non-assujettissement sera transmise à l'Administrateur.

13. Dépôt pétrolier à Quaqaq : modernisation du dépôt et du poste de distribution, Nunavik Petro inc.

Après discussion, les membres décident de ne pas assujettir ce projet.

Action à entreprendre:

Une lettre de non-assujettissement sera transmise à l'Administrateur.

14. Gestion des déchets, Pourvoiries Rivières aux feuilles

Après discussion, les membres décident de ne pas assujettir ce projet.

Action à entreprendre:

Une lettre de non-assujettissement sera transmise à l'Administrateur.

15. Camp d'exploration minière au lac Le Moyne, Dahrouge Geological Consulting

Le promoteur a déjà obtenu des attestations de non-assujettissement pour des activités semblables dans les années antérieures. La présente demande concerne toutefois des travaux répartis sur plusieurs années. Les membres s'entendent sur le fait que des renseignements supplémentaires sont nécessaires avant qu'une décision puisse être prise, d'autant plus que le secteur autour du lac Le Moyne pourrait devenir une aire protégée, ce qui pourrait engendrer un conflit potentiel.

Action à entreprendre:

Une demande de renseignements supplémentaires sera transmise à l'Administrateur.

16. Construction d'un pont à Aupaluk, ARK

Après discussions, les membres décident de ne pas assujettir le projet. Daniel Berrouard indique toutefois qu'il serait important de mentionner dans la lettre que le promoteur devra assurer le libre passage de l'omble chevalier arctique pendant les travaux de construction et une fois le pont en place.

Action à entreprendre:

Une lettre de non-assujettissement sera transmise à l'Administrateur, avec une mention au libre passage de l'omble chevalier arctique.

17. Travaux de réfection de l'aéroport de Quaqaq, MTQ

Les membres échangent sur le projet. La principale question est de savoir où le promoteur prendra le matériel nécessaire pour ces travaux de réfection. Une demande de renseignements supplémentaires sera donc transmise à l'Administrateur pour que le promoteur précise lequel des sites proposés dans sa demande sera utilisé, les raisons de ce choix et l'impact que cela peut avoir sur l'intégrité de la lagune des eaux usées.

Action à entreprendre:

Une demande de renseignements supplémentaires sera transmise à l'Administrateur.

18. Demande budgétaire 2011-2012 de la Commission

La demande de financement de la Commission pour l'année 2011-2012 a été transmise à l'Administrateur le 8 avril 2011.

19. Site Web de la CQEK

Le président propose que la nouvelle version du site web de la Commission soit mise en ligne même s'il ne s'agit pas de la version finale. Il indique également qu'un certain montant devrait être alloué pour la finalisation du site et pour son entretien par un tiers.

20. Varia

a. Rôles et mandat de la Commission.

Les membres Inuit soulèvent le fait que les rôles et le mandat de la Commission tels que décrits dans les lois, règlements et dans la CBJNQ sont des éléments parfois difficiles à cerner et comprendre. Il est donc proposé qu'une session de travail sur ce thème soit faite lors de la rencontre préliminaire de la prochaine réunion. Le président préparera cette session de travail et fournira les documents d'information nécessaires.

21. Prochaine réunion

Il est convenu de tenir une prochaine réunion à Montréal le 24 mai 2011, précédée par la rencontre préparatoire et la session de travail qui auront lieu le 23 mai.

Mélissa Gagnon
Secrétaire exécutive de la CQEK
26 mai 2011

April 27 – 27 avril, 9:30 : Preliminary meeting with the Northern members - Rencontre préliminaire avec les membres du Nord (Hotel du Fort, Room 1515)

Meeting 188th – 188^e réunion

Thursday April 28nd, 2011– Jeudi le 28 avril 2011
9:00

Address – Adresse:
Hotel du Fort, Suite 1515

Agenda – Ordre du jour

1. Adoption of the agenda – Adoption de l'ordre de jour
2. Adoption of the minutes of the 186th and 187th meetings – Adoption des comptes rendus des 186^e et 187^e réunions
3. Main points of the two last meetings – Principaux points des deux dernières réunions
 - a) Construction of a soil treatment facility in Kuujuaq, Biogénie / Construction d'une plateforme de traitement de sols contaminés à Kuujuaq, Biogénie
Status : A letter of exemption has been sent to the Administrator (March 3rd, 2011) / Statut : une lettre de non-assujettissement a été transmise à l'Administrateur (3 mars 2011)
 - b) Nunavik nickel project by Canadian Royalties : Request of modification to the certificate of authorization regarding some conditions / Projet Nunavik Nickel par Canadian Royalties : Demande de modification au certificat d'autorisation concernant certaines conditions
Status : The Commission's decision has been sent to the Administrator (March 15, 2011) / Statut : la décision de la Commission a été transmise à l'Administrateur (15 mars 2011)
 - c) Raglan Project : Request of modification to the certificate of authorization regarding Qakimajurq mining exploitation area (Mine 7) by Xstrata Nickel / Projet Raglan : Demande de modification de certificat d'autorisation concernant la zone d'exploitation minière Qakimajurq (Mine 7) par Xstrata Nickel
Status : Request of additional information has been sent to the Administrator (March 15, 2011) / Statut : une demande de renseignements supplémentaires a été transmise à l'Administrateur (15 mars 2011)
 - d) Airstrip at Chukotat Camp, Anglo American Exploration / Piste d'atterrissage au camp Chukotat, Anglo American Exploration
Status : A letter has been sent to the Administrator (March 28, 2011) / Statut : une réponse a été transmise à l'Administrateur (28 mars 2011)
 - e) Direct-shipping ore project assessment Group 2a / Project 2a (Goodwood, Leroy 1, Sunny 1 & Kivivic 3S), New Millennium / Projet 2A visant l'exploitation des gisements ferrifères Goodwood, Leroy 1, Sunny 1 et Kivivic 3S, New Millennium
Status : Request of additional information has been sent to the Administrator (April 11, 2011) / Statut : une demande de renseignements supplémentaires a été transmise à l'Administrateur (11 avril 2011)

Bureau du Président :
Case Postale 6128, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec), H3C 3J7
Courriel: peter.jacobs@umontreal.ca

Bureau du Secrétariat :
Case Postale 930
Kuujuaq (Québec), J0M 1C0
Téléphone : (819) 964-2961 poste 2322
Télécopieur : (819) 964-0694
Internet : <http://www.keqc-cqek.ca>
Courriel : mgagnon@krg.ca

- f) Kangirsuk access road project, Saputik Landholding Corporation / Route d'accès à la localité de Kangirsuk, Corporation foncière Saputik

Status : Letter has been sent to the Administrator (April 14, 2011) / Statut : une réponse a été transmise à l'Administrateur (14 avril 2011)

4. Raglan Project : Request of modification to the certificate of authorization for the increase of the Kikialik (East Lake) dry tailing dumps by Xstrata Nickel / Projet Raglan : Demande de modification de certificat d'autorisation pour l'augmentation des haldes de Kikialik (East Lake) par Xstrata Nickel

Task : Decide if the Commission authorize or not the request of modification to the certificate of authorization / Tâche : Décider si la Commission autorise ou non la demande de modification au certificat d'autorisation

5. Nunavik Nickel Project : Request of modification to the certificate of authorization for the temporary increase of the workcamp capacity at Expo and Deception Bay, Canadian Royalties / Projet Nunavik Nickel : Demande de modification de certificat d'autorisation pour l'augmentation temporaire de la capacité d'accueil des camps de travailleurs d'Expo et de la baie Déception, Canadian Royalties

Task : Decide if the Commission authorize or not the request of modification to the certificate of authorization / Tâche : Décider si la Commission autorise ou non la demande de modification au certificat d'autorisation

6. Nunavik Nickel Project : Request of modification to the certificate of authorization for the exploitation of Quarry 4, Canadian Royalties / Projet Nunavik Nickel : Demande de modification de certificat d'autorisation pour l'exploitation de la carrière no 4, Canadian Royalties

Task : Decide if the Commission authorize or not the request of modification to the certificate of authorization / Tâche : Décider si la Commission autorise ou non la demande de modification au certificat d'autorisation

7. Dismantling and site remediation plans of decommissioned thermal generating station in Kuujjuaq / Plan de démantèlement et de réhabilitation de l'ancienne centrale thermique de Kuujjuaq

Task: Decide if the Commission approve the plans of dismantling and rehabilitation or not / Tâche: Décider si la Commission autorise ou non les plans de démantèlement et de réhabilitation

8. Kuujjuaq new power plant: condition 6 in the certificate of authorization / Nouvelle centrale thermique de Kuujjuaq: condition 6 du certificat d'autorisation

Task : None, the document was transmitted for information / Tâche : Aucune, le document a été transmis pour information seulement

9. Kuururjuaq National park : Evaluation of radioactive elements concentration, MDDEP / Parc national Kuururjuaq : Évaluation des concentrations d'éléments radioactifs, MDDEP

Task : None, the document was transmitted for information / Tâche : Aucune, le document a été transmis pour information seulement

10. Pingualuit National Park : Conservation plan, MDDEP / Parc national des Pingualuit : Plan de conservation, MDDEP

Task: Decide if the Commission approve the conservation plan / Tâche: Décider si la Commission approuve ou non le plan de conservation

11. Tursujuq National Park: Request of modification to the certificate of authorization for the improvement of the access road, KRG / Parc national Tursujuq: Demande de modification au certificat d'autorisation pour des travaux d'amélioration de la route d'accès, ARK

Task : Decide if the Commission authorize or not the request of modification to the certificate of authorization / Tâche : Décider si la Commission autorise ou non la demande de modification au certificat d'autorisation

12. Petroleum depot in Inukjuak : Addition of reservoirs, Nunavik Petro Inc. / Dépôt pétrolier à Inukjuak : Ajout de réservoirs, Nunavik Petro inc.

Task : Evaluate if the project can be exempted from the procedure / Tâche : évaluer si le projet peut être soustrait de la procédure

13. Petroleum depot in Quaqtac : Upgrade of the depot and the distribution station, Nunavik Petro Inc. / Dépôt pétrolier à Quaqtac : Modernisation du dépôt et du poste de distribution, Nunavik Petro inc.

Task : Evaluate if the project can be exempted from the procedure / Tâche : évaluer si le projet peut être soustrait de la procédure

14. Waste management, Leaf River Lodge / Gestion des déchets, Pourvoiries Rivières aux feuilles

Task : Evaluate if the project can be exempted from the procedure / Tâche : évaluer si le projet peut être soustrait de la procédure

15. Mining exploration camp at Le Moyne Lake, Dahrouge / Camp d'exploration minière au lac Le Moyne, Dahrouge

Task : Decide if the Commission authorize or not the request of modification to the certificate of authorization / Tâche : Décider si la Commission autorise ou non la demande de modification au certificat d'autorisation

16. Bridge construction in Aupaluk, KRG / Construction d'un pont à Aupaluk, ARK

Task : Evaluate if the project can be exempted from the procedure / Tâche : évaluer si le projet peut être soustrait de la procédure

17. Reparation work at Quaqtac airport, MTQ / Travaux de réfection de l'aéroport de Quaqtac, MTQ

Task : Decide if the Commission authorize or not the request of modification to the certificate of authorization / Tâche : Décider si la Commission autorise ou non la demande de modification au certificat d'autorisation

18. KEAC Financial request 2011-2012 / Demande budgétaire 2011-2012 de la Commission

19. KEQC Website / Site Web de la CQEK

20. Miscellaneous – Varia

21. Next meeting – Prochaine réunion